

Porównanie tłumaczeń Psalmów 128:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech ci błogosławi JHWH* z Syjonu** – I oglądaj powodzenie Jerozolimy Przez wszystkie dni swego życia! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech ci z Syjonu błogosławi PAN! Oglądaj szczęście Jerozolimy, Ciesz się nim przez wszystkie dni swojego życia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech ci JAHWE błogosławi z Syjonu, abyś oglądał dobro Jeruzalem po wszystkie dni twego życia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niechżeć Pan błogosławi z Syjonu, abyś patrzył na dobro Jeruzalemskie po wszystkie dni żywota twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechżeć błogosławi JAHWE z Syjonu, i oglądaj dobra Jeruzalem po wszystkie dni żywota twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niechaj cię Pan błogosławi z Syjonu, obys oglądał pomyślność Jeruzalem przez całe swe życie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech ci błogosławi Pan z Syjonu, Abyś oglądał szczęście Jeruzalemu Po wszystkie dni życia twego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech JAHWE błogosławi ci z Syjonu, abyś oglądał szczęście Jerozolimy przez wszystkie dni swojego życia,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech cię JAHWE błogosławi z Syjonu, byś oglądał pomyślność Jeruzalem po wszystkie dni twego życia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech błogosławi ci Jahwe z Syjonu! Obyś mógł oglądać dzieci twoich synów. Pokój nad Izraelem!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай завстидаються і повернуться назад всі, хто ненавидять Сіон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech ci WIEKUISTY błogosławi z Cyonu; obys oglądał szczęście Jerszalaim po wszystkie dni twego życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE będzie ci błogosławił z Syjonu. Oglądaj też dobro Jerozolimy przez wszystkie dni swego życia

¹⁾ JHWH MT: Pan IQPs b G.

²⁾ <x>40 6:23-27</x>; <x>50 28:1-14</x>; <x>230 134:3</x>